

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
1 December 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Пункт 135 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
бывшей Югославии с 1991 года**

**Второй доклад об исполнении бюджета Международного
трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный
период 2004–2005 годов****Доклад Генерального секретаря****Резюме*

Второй доклад об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2004–2005 годов представляется в соответствии с резолюцией 59/274 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2004 года. В этом докладе учтено чистое сокращение общего объема потребностей в ресурсах на 21 962 900 долл. США по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2004–2005 годов. Это общее сокращение обусловлено принятием в 2004 году мер в связи с положением в области движения денежной наличности и экономией средств по линии системы паушальных выплат адвокатам защиты, в результате применения которой снизились расходы в расчете на одно лицо, содержащееся под стражей.

К Генеральной Ассамблее обращается просьба пересмотреть объем ассигнований, подлежащих зачислению на специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии за двухгодичный период 2004–2005 годов, и установить его на уровне 308 305 200 долл. США брутто (276 474 100 долл. США нетто).

* Доклад издается в настоящее время в целях учета последних данных, полученных после проведения широких консультаций.

I. Введение

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/274 от 23 декабря 2004 года утвердила пересмотренные ассигнования на двухгодичный период 2004–2005 годов в сумме 329 317 900 долл. США брутто (298 437 000 долл. США нетто).
2. Деятельность Международного трибунала по бывшей Югославии преимущественно связана с судопроизводством, и поэтому большая часть потребностей зависит от темпов проведения судебных разбирательств. Кроме того, в результате принятых в 2004 году мер в связи с положением в области движения денежной наличности и экономии средств по линии системы паушальных выплат адвокатам защиты общий объем потребностей на двухгодичный период 2004–2005 годов сократился.

II. Разъяснения в отношении изменений в чистых потребностях

3. В таблицах 1 и 2 ниже отражено чистое сокращение потребностей на 21 962 900 долл. США. Таблица 1 содержит информацию об изменениях в разбивке по органам. Таблица 2 содержит информацию об изменениях в разбивке по статьям расходов.

Таблица 1

Сводная информация об окончательных сметных ассигнованиях в разбивке по компонентам и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2004–2005 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2004–2005 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения		
Расходы						
Камеры	9 522,9	2 019,9	(0,6)	(232,5)	1 786,8	11 309,7
Канцелярия Обвинителя	96 188,2	1 317,9	(133,8)	(3 797,6)	(2 613,5)	93 574,7
Секретариат	223 790,8	3 495,0	(756,3)	(23 108,7)	(20 370,0)	203 420,8
Общая сумма расходов (брутто)	329 501,9	6 832,8	(890,7)	(27 138,8)	(21 196,7)	308 305,2
Поступления						
Налогообложение персонала	30 880,9	175,6	28,5	513,6	717,7	31 598,6
Прочие поступления	184,0	–	–	48,5	48,5	232,5
Общая сумма ассигнований (нетто)	298 437,0	6 657,2	(919,2)	(27 700,9)	(21 962,9)	276 474,1

Таблица 2
Сводная информация о прогнозируемых расходах в разбивке по статьям расходов и основным определяющим факторам
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2004–2005 годы	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2004–2005 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения			
Расходы							
Должности	158 138,0	2 544,4	(884,7)	(1 528,5)	131,2	158 269,2	
Прочие расходы по персоналу	28 229,7	475,2	(26,6)	(8 552,3)	(8 103,7)	20 126,0	
Оклады и надбавки для судей	9 328,4	2 019,1	(2,0)	(209,7)	1 807,4	11 135,8	
Консультанты и эксперты	713,3	12,3	(0,8)	(71,6)	(60,1)	653,2	
Поездки	8 551,9	–	80,3	(1 791,6)	(1 711,3)	6 840,6	
Услуги по контрактам	58 408,9	989,1	(54,7)	(12 069,2)	(11 134,8)	47 274,1	
Общие оперативные расходы	25 070,8	431,7	(23,1)	(2 941,5)	(2 532,9)	22 537,9	
Представительские расходы	13,8	0,2	–	(0,2)	–	13,8	
Принадлежности и материалы	2 684,9	48,7	(2,2)	(525,9)	(479,4)	2 205,5	
Мебель и оборудование	6 820,5	128,8	(5,0)	(206,2)	(82,4)	6 738,1	
Переоборудование помещений	452,0	7,7	(0,4)	251,0	258,3	710,3	
Субсидии и взносы	208,8	–	–	(6,7)	(6,7)	202,1	
Налогообложение персонала	30 880,9	175,6	28,5	513,6	717,7	31 598,6	
Общая сумма расходов (брутто)	329 501,9	6 832,8	(890,7)	(27 138,8)	(21 196,7)	308 305,2	
Поступления							
Налогообложение персонала	30 880,9	175,6	28,5	513,6	717,7	31 598,6	
Прочие поступления	184,0	–	–	48,5	48,5	232,5	
Общая сумма ассигнований (нетто)	298 437,0	6 657,2	(919,2)	(27 700,9)	(21 962,9)	276 474,1	

A. Изменения в бюджетных предположениях

Изменение обменных курсов и темпов инфляции *(увеличение: 5 738 000 долл. США)*

4. В связи с увеличением ассигнований, обусловленным изменением обменных курсов (6 657 200 долл. США) в результате главным образом снижения курса доллара к евро и частично компенсированным сокращением ассигнований для учета темпов инфляции (919 200 долл. США), чистое увеличение ассигнований составит 5 738 000 долл. США. В настоящем докладе для оценки последствий изменения обменных курсов в 2005 году использовались фактические обменные курсы для периода с января по ноябрь 2005 года и курс за ноябрь для декабря. Что касается инфляции, то корректировки произведены на

основе последней информации об индексах розничных цен и с учетом показателей разницы между фактическими индексами коррективов по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактическими коррективками ставок окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий, произведенных с учетом изменения стоимости жизни, с одной стороны, и предполагаемыми показателями, которые использовались при определении пересмотренных ассигнований, с другой стороны. Подробная информация о бюджетных предположениях, которые использовались при определении вышеуказанных сумм, приводится в приложении I к настоящему докладу.

В. Прочие потребности

Камеры

Таблица 3

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2004–2005 годы	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2004–2005 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения			
Оклады и надбавки для судей	9 328,4	2 019,1	(2,0)	(209,7)	1 807,4	11 135,8	
Консультанты и эксперты	41,3	0,8	(0,1)	(7,5)	(6,8)	34,5	
Поездки	153,2	–	1,5	(15,3)	(13,8)	139,4	
Общая сумма ассигнований	9 522,9	2 019,9	(0,6)	(232,5)	1 786,8	11 309,7	

Оклады и надбавки для судей (уменьшение: 209 700 долл. США)

5. Сокращение ассигнований обусловлено уменьшением ассигнований на покрытие общих расходов на судей, включая расходы на поездки в связи с отпуском на родину, надбавки на образование и пенсионные пособия, расходы в связи с переездом и обустройством (441 600 долл. США), что частично компенсируется увеличением ассигнований на оклады для судей (231 900 долл. США). Увеличение расходов на оклады для судей обусловлено принятым Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 59/282 решением увеличить размеры годового оклада судей и судей *ad litem* трибуналов на 6,3 процента с 1 января 2005 года.

Консультанты и эксперты (уменьшение: 7500 долл. США)

6. Сокращение ассигнований связано с уменьшением ожидаемых расходов на оплату поездок и выплату суточных в связи с услугами трех *amicī curiae*.

Поездки (уменьшение: 15 300 долл. США)

7. Сокращение ассигнований обусловлено уменьшением расходов на поездки Председателя.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам*(В тыс. долл. США)*

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2004–2005 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2004–2005 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения		
Расходы						
Должности	64 469,2	1 013,9	(192,2)	(213,3)	608,4	65 077,6
Прочие расходы по персоналу	14 716,6	247,8	(13,9)	(2 590,6)	(2 356,7)	12 359,9
Консультанты и эксперты	416,1	7,1	(0,5)	(59,9)	(53,3)	362,8
Поездки	3 792,4	–	32,9	(880,2)	(847,3)	2 945,1
Услуги по контрактам	135,1	2,3	(0,1)	(48,0)	(45,8)	89,3
Налогообложение персонала	12 658,8	46,8	40,0	(5,6)	81,2	12 740,0
Общая сумма расходов (брутто)	96 188,2	1 317,9	(133,8)	(3 797,6)	(2 613,5)	93 574,7
Поступления						
Налогообложение персонала	12 658,8	46,8	40,0	(5,6)	81,2	12 740,0
Общая сумма ассигнований (нетто)	83 529,4	1 271,1	(173,8)	(3 792,0)	(2 694,7)	80 834,7

Должности (уменьшение: 213 300 долл. США)

8. Общее уменьшение ассигнований по статье «Должности» является результатом сокращения расходов на оклады (27 900 долл. США) и общих расходов по персоналу (185 400 долл. США), обусловленного более высокими, чем это было предусмотрено в бюджете, показателями доли вакантных должностей на двухгодичный период 2004–2005 годов. Сокращение общих расходов по персоналу обусловлено меньшей суммой фактических расходов по сравнению с показателем, предусмотренным в бюджете.

9. Общим уменьшением ассигнований на должности обусловлена также сумма сокращения расходов по плану налогообложения персонала и равная ей сумма сокращения поступлений по плану налогообложения персонала.

Прочие расходы по персоналу (уменьшение: 2 590 600 долл. США)

10. Общее уменьшение расходов обусловлено главным образом сокращением расходов на суточные участников миссии (556 900 долл. США) и привлечение временного персонала общего назначения (2 033 700 долл. США). Сокращение расходов на суточные участников миссии обусловлено меньшим, чем предполагалось, числом сотрудников, работающих на местах. Сокращение расходов на привлечение временного персонала общего назначения обусловлено установлением моратория на наем персонала, действовавшего на протяжении большей части 2004 года, что было вызвано финансовым положением трибуналов и не позволило нанимать сотрудников на должности, финансируемые за счет таких ресурсов для оказания содействия деятельности, связанной с судопроизводством, письменным переводом документов и изучением и анализом документов.

Консультанты и эксперты (уменьшение: 59 900 долл. США)

11. Сокращение ассигнований по данной статье обусловлено привлечением Канцелярией Обвинителя меньшего, чем предполагалось, числа свидетелей-экспертов на стадиях досудебного и судебного производства.

Поездки (уменьшение 880 200 долл. США)

12. Уменьшение ассигнований частично обусловлено сокращением числа миссий по проведению расследований и частично более эффективным использованием средств на поездки в Следственном отделе. В результате завершения в декабре 2004 года всех предшествующих вынесению обвинительных заключений расследований миссии в связи с подготовкой обвинительных заключений более не организовывались. Кроме того, продолжала повышаться эффективность использования средств на поездки. Старшие руководители ужесточили контроль за каждой миссией, что привело к уменьшению числа поездок, сокращению продолжительности миссий, а также по все более широкому использованию персонала, работающего на местах.

Услуги по контрактам (уменьшение: 48 000 долл. США)

13. Сокращение обусловлено объемом фактических потребностей в двухгодичном периоде на организацию профессиональной подготовки.

Секретариат

Таблица 5

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов и основным определяющим факторам

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2004–2005 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемые окончательные ассигнования на 2004–2005 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и прочие изменения		
Расходы						
Должности	93 668,8	1 530,5	(692,5)	(1 315,2)	(477,2)	93 191,6
Прочие расходы по персоналу	13 513,1	227,4	(12,7)	(5 961,7)	(5 747,0)	7 766,1
Консультанты и эксперты	255,9	4,4	(0,2)	(4,2)	–	255,9
Поездки	4 606,3	–	45,9	(896,1)	(850,2)	3 756,1
Услуги по контрактам	58 273,8	986,8	(54,6)	(12 021,2)	(11 089,0)	47 184,8
Общие оперативные расходы	25 070,8	431,7	(23,1)	(2 941,5)	(2 532,9)	22 537,9
Представительские расходы	13,8	0,2	–	(0,2)	–	13,8
Принадлежности и материалы	2 684,9	48,7	(2,2)	(525,9)	(479,4)	2 205,5
Мебель и оборудование	6 820,5	128,8	(5,0)	(206,2)	(82,4)	6 738,1
Переоборудование помещений	452,0	7,7	(0,4)	251,0	258,3	710,3
Субсидии и взносы	208,8	–	–	(6,7)	(6,7)	202,1
Налогообложение персонала	18 222,1	128,8	(11,5)	519,2	636,5	18 858,6
Общая сумма расходов (брутто)	223 790,8	3 495,0	(756,3)	(23 108,7)	(20 370,0)	203 420,8
Поступления						
Налогообложение персонала	18 222,1	128,8	(11,5)	519,2	636,5	18 858,6
Прочие поступления	184,0	–	–	48,5	48,5	232,5
Общая сумма ассигнований (нетто)	205 384,7	3 366,2	(744,8)	(23 676,4)	(21 055,0)	184 329,7

Должности (уменьшение: 1 315 200 долл. США)

14. Чистое уменьшение ассигнований по этой статье обусловлено сокращением общих расходов по персоналу (3 572 400 долл. США), частично компенсируемым увеличением расходов на оклады (2 257 200 долл. США). Увеличение расходов на оклады обусловлено меньшими, чем предусматривалось по бюджету, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде 2004–2005 годов. Сокращение ассигнований на покрытие общих расходов по персоналу обусловлено тем, что фактические расходы были меньше предусмотренных в бюджете показателей общих расходов по персоналу.

15. Общим увеличением ассигнований на должности обусловлена также сумма увеличения ассигнований по плану налогообложения персонала и равная ей сумма увеличения поступлений по плану налогообложения персонала.

Прочие расходы по персоналу (уменьшение: 5 961 700 долл. США)

16. Чистое уменьшение ассигнований обусловлено сокращением ассигнований на устный перевод (3 099 000 долл. США), письменный перевод (1 362 500 долл. США), временный персонал общего назначения (1 011 200 долл. США), сверхурочные (348 900 долл. США) и суточные участников миссии (140 100 долл. США). Сокращение ассигнований на устный и письменный перевод обусловлено главным образом меньшим, чем ожидалось, объемом судопроизводства в течение двухгодичного периода, что привело к сокращению потребностей во временных устных и письменных переводчиках для обслуживания судебных заседаний. Сокращение ассигнований на временный персонал общего назначения обусловлено установлением моратория на наем персонала, который действовал на протяжении большей части 2004 года, а также медленными темпами проведения судебных разбирательств. Сокращение ассигнований на выплату сверхурочных достигнуто в результате постоянного и строгого контроля за удовлетворением просьб в сверхурочной работе, а экономия затрат на выплату суточных участников миссии обусловлена меньшим, чем ожидалось, числом сотрудников, работающих на местах.

Поездки (уменьшение: 896 100 долл. США)

17. В результате того, что объем судопроизводства в течение двухгодичного периода 2004–2005 годов был меньше, чем ожидалось, число свидетелей и сопровождающих их защитников, поездки которых предполагались в течение двухгодичного периода, было меньше того, которое использовалось при составлении бюджетной сметы на 2004–2005 годы.

Услуги по контрактам (уменьшение: 12 021 200 долл. США)

18. Общая сумма сокращения включает сумму уменьшения ассигнований на покрытие следующих расходов: на оплату услуг защиты (9 795 900 долл. США) благодаря экономии средств за счет применения системы паушальных выплат, что позволило сократить расходы в расчете на одно лицо, находящееся под стражей; на составление стенографических отчетов (2 256 900 долл. США) в результате меньшего, чем ожидалось, объема судопроизводства; на фотографические и прочие визуальные материалы (245 300 долл. США) благодаря расширению использования возможностей Группы картографии, фотографических и визуальных материалов Канцелярии Обвинителя вместо внешних источников; и на прочие услуги по контрактам, связанные с письменным переводом, типографскими работами и обработкой данных, и другие специальные услуги (281 200 долл. США). Указанное сокращение частично компенсируется увеличением расходов на содержание подследственных под стражей (558 100 долл. США), обусловленным общим повышением расходов после перевода лиц, содержащихся под стражей, в более крупный изолятор с ноября 2005 года и более высокими ставками платы за камеры в течение двухгодичного периода.

Общие оперативные расходы (уменьшение: 2 941 500 долл. США)

19. Сокращение ассигнований по этой статье связано с арендой помещений (624 500 долл. США), арендой оргтехники (413 800 долл. США), арендой автотранспортных средств (75 900 долл. США), расходами на связь (922 800 долл. США), техническим обслуживанием различного оборудования (527 300 долл. США) и прочими разными услугами (377 200 долл. США).

20. Сокращение ассигнований на аренду помещений обусловлено снижением расходов на аренду, связанных с отделениями на местах, и уменьшением расходов на уборку помещений. В результате пересмотра условий аренды фотокопировальных машин сократились ассигнования на аренду оргтехники. Сокращение ассигнований на аренду автотранспортных средств обусловлено более строгим контролем в течение двухгодичного периода за использованием автотранспортных услуг по обеспечению деятельности транспортной группы. В результате улучшения спутниковой связи и сокращения расходов на связь в отделениях на местах значительно сократились расходы Трибунала на связь.

21. Что касается технического обслуживания оборудования, то сокращение ассигнований обусловлено главным образом снижением расходов на техническое обслуживание автотранспортных средств в результате сокращения парка автотранспортных средств и масштабов использования автотранспортных средств на местах по причине уменьшения числа миссий по проведению расследований, а также сокращением расходов на техническое обслуживание аппаратуры связи и обработки данных. Сокращение расходов на разные услуги обусловлено меньшими, чем ожидалось, расходами на страхование, оплату банковской комиссии и фрахт.

Принадлежности и материалы (уменьшение: 525 900 долл. США)

22. Сокращение ассигнований обусловлено широким использованием метода цифрового архивирования документов, сокращением объема потребления бумаги, меньшими, чем прогнозировалось, затратами на расходные материалы для выдачи удостоверений личности, уменьшением количества использованных частей и тонеров для аппаратуры связи и сокращением масштабов использования автотранспортных средств в результате уменьшения числа миссий на места, что обусловило сокращение объема потребления бензина.

Мебель и оборудование (уменьшение: 206 200 долл. США)

23. Сокращение ассигнований вызвано отсрочкой запланированной модернизации определенных пакетов программного обеспечения в результате принятия решения отложить приобретение товаров и услуг в связи со сложившимся в трибуналах положением в области движения денежной наличности, а также сокращением потребностей в аппаратуре связи, например в радиоаппаратуре дуплексной связи в диапазоне УВЧ и телефонных аппаратах.

Переоборудование помещений (увеличение: 251 000 долл. США)

24. Увеличение ассигнований связано с широкомасштабной реконструкцией имеющихся трех залов для судебных заседаний, что потребует в связи с запланированным на начало декабря 2005 года рассмотрением дел, по каждому из которых проходит несколько обвиняемых.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

25. Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению настоящий доклад и установить пересмотренный объем ассигнований, подлежащих перечислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2004–2005 годов, в размере 308 305 200 долл. США брутто (276 474 100 долл. США нетто).

Приложение I

Бюджетные предположения

При составлении приводимой в настоящем документе предлагаемой сметы окончательных ассигнований использовались следующие параметры:

<i>Параметры бюджета</i>	<i>Сметные показатели, которые использовались для определения пересмотренных ассигнований</i>		<i>Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований</i>	
	<i>2004 год</i>	<i>2005 год</i>	<i>2004 год</i>	<i>2005 год</i>
Обменный курс (евро за 1 доллар США)	0,82	0,82	0,81	0,80
Темпы инфляции (в процентах)	1,4	1,5	1,2	1,6
Множитель корректива по месту службы в Гааге (в процентах)	44,3	45,0	45,4	46,3

Приложение II

Судебная деятельность в двухгодичном периоде 2004–2005 годов

1. На протяжении продолжительного периода, начавшегося 25 февраля 2004 года, когда обвинение завершило подготовку дела, слушания по делу Милошевича не проводились по ряду причин: на начальном этапе Камере необходимо было время для рассмотрения поданного в соответствии с правилом 98 бис ходатайства об оправдании и принятии решения по нему, которое было вынесено в середине июня 2004 года; обвиняемому, который защищает сам себя, необходимо было некоторое время для подготовки аргументов защиты; и значительные проблемы у обвиняемого со здоровьем не позволили начать заслушивание аргументации защиты в рамках судебного разбирательства в июне 2004 года, как это первоначально планировалось. Камера назначила адвоката для обвиняемого в августе 2004 года, стремясь обеспечить продолжение слушания дела, несмотря на сохранение проблем со здоровьем у обвиняемого. Вместе с тем обвиняемый не стал сотрудничать с назначенным защитником, и продолжать рассмотрение дела не было возможности ввиду отсутствия свидетелей. В связи с назначением защитника по решению Трибунала была подана апелляция, и это решение в конечном счете частично было отменено Апелляционной камерой. В результате, хотя на протяжении нескольких недель и проводились слушания дела с участием назначенного защитника, выступающего от имени обвиняемого, по существу заслушивание аргументации защиты не начиналось до ноября 2004 года, когда заседания стали проводиться три дня в неделю в соответствии с графиком, который был утвержден в целях смягчения последствий процесса для здоровья обвиняемого. По этому графику слушание дела проводилось по существу без перерывов с ноября 2004 года.

2. Рассмотрение дела Брджанина было завершено 24 февраля 2004 года, и судьи после совершения поездки на места преступлений на территории бывшей Югославии в марте и проведения окончательных прений сторон в апреле занимались подготовкой решения до сентября 2004 года.

3. Слушания по делу Краишника начались в феврале 2004 года, несмотря на опасения по поводу того, что вновь назначенная группа защиты не имела времени для того, чтобы всесторонне подготовиться к судебному разбирательству. Вместо того, чтобы начать проведение судебных заседаний по этому делу в течение неполного рабочего дня, было принято решение проводить заседания на протяжении первых четырех недель в течение полного рабочего дня, а затем сделать перерыв на шесть недель до возобновления слушаний, с тем чтобы у защиты было время для дальнейшей подготовки. После двух недель проведения судебных заседаний Камера предоставила еще один месячный перерыв, в мае 2004 года, для удовлетворения потребностей защиты в подготовке, а затем еще один перерыв, охвативший большую часть июля 2004 года, по процедурным причинам. Слушание дела прерывалось в январе и феврале 2005 года по причине ухода одного из судей и необходимости ознакомления вновь назначенного судьи со всеми материалами дела. Слушания вновь были прерваны на две недели в августе 2005 года, пока Камера рассматривала ходатайство о помиловании, поданное защитой, в соответствии с правилом 98 бис, а затем не проводились большую часть сентября по просьбе защиты при том понимании,

что этот перерыв не приведет к переносу запланированных сроков завершения рассмотрения дела, т.е. период задержки будет просто вычтен из времени, выделенного для защиты для целей представления своих аргументов. Этот судебный процесс завершится в начале весны 2006 года, а решение будет вынесено к концу апреля 2006 года.

4. Рассмотрение дела Благовича и Йокича было прервано на шесть недель, с марта по середину апреля 2004 года, когда защита представила, а Камера рассматривала поданное в соответствии с правилом 98 бис ходатайство о помиловании и выносило решение по нему; рассмотрение дела было завершено в конце июля 2004 года, и Судебная камера занималась подготовкой решения до января 2005 года.

5. Слушания по делу Стругара были прерваны на пять недель в мае и июне 2004 года, когда защита представила, а Камера рассматривала поданное в соответствии с правилом 98 бис ходатайство о помиловании. Рассмотрение дела завершилось заключительными прениями в сентябре 2004 года, и Судебная камера занималась подготовкой решения до начала рассмотрения дела Лимая в ноябре 2004 года. Эта камера смогла приступить к слушаниям по делу Лимая еще до завершения подготовки решения в отношении Стругара, в результате чего вынесение решения задержалось примерно до конца января 2005 года, однако это позволило начать гораздо раньше слушания по новому делу.

6. Слушания по делу Хаджихасановича и Кубуры были прерваны в период с конца сентября до середины октября 2004 года после завершения подготовки дела обвинением, когда защита представила, а Камера рассматривала поданное в соответствии с правилом 98 бис ходатайство о помиловании и выносила решение по нему; судебное разбирательство завершилось в мае 2005 года, и после заключительных прений в июле Камера приступила к работе по подготовке решения, которая, как ожидается, будет продолжаться до конца 2005 года.

7. Слушания по делу Халиловича, которые начались в феврале 2005 года, были прерваны почти на две недели в мае 2005 года, когда судьи соответствующей камеры рассматривали дело по вопросу о неуважении к Трибуналу, и завершились в середине июля 2005 года; и после заключительных прений в августе Камера приступила к работе по подготовке решения, завершение которой ожидается к концу 2005 года.

8. Слушания по делу Орича, которые начались в октябре 2004 года, были прерваны на две недели в ноябре 2004 года из-за отсутствия судей; слушания были прерваны на три недели в июне 2005 года, когда Камера рассматривала поданное защитой в соответствии с правилом 98 бис ходатайство о помиловании и выносила решение по нему; и еще на две недели в сентябре 2005 года ввиду того, что свидетели не могли принять участия в заседаниях.

9. Слушания по делу Лимая прерывались на три недели в июне 2005 года в ожидании получения показаний свидетелей-экспертов, представление которых задерживалось, и в связи с подготовкой к окончательным прениям. Судебное разбирательство завершилось заключительными прениями в августе 2005 года, и Судебная камера приступила к работе по подготовке решения, которая продолжалась до начала слушаний по делу Мкршича в октябре 2005 года; эта камера смогла приступить к слушаниям по делу Мкршича еще до завершения подготовки решения по делу Лимая, в результате чего вынесение решения по

этому делу задержалось, однако это позволило начать гораздо раньше слушания по новому делу.

10. И наконец, подготовка решений по делам, завершение слушаний по которым было запланировано на данный двухгодичный период, потребовала проведения значительной работы вне зала заседаний.

11. Никаких судебных разбирательств не проводилось на протяжении трех недель в августе 2004 года и в течение аналогичного периода в 2005 году, поскольку Трибунал прерывал свою работу для отдыха. Трибунал не проводил также заседания в течение трех недель в конце декабря 2004 года и начале января 2005 года, и аналогичный перерыв запланирован на конец 2005 года.

Приложение III

Добровольные взносы и деятельность целевого фонда

1. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 49/242 В от 20 июля 1995 года и 53/212 от 18 декабря 1998 года предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на финансирование Международного трибунала по бывшей Югославии, приемлемые для Генерального секретаря. По состоянию на 31 октября 2005 года в Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала были перечислены денежные взносы в размере примерно 42 млн. долл. США. Кроме того, было объявлено о намерениях внести взносы на сумму 816 600 долл. США. За период с 1 января 2004 года по 31 октября 2005 года Трибунал получил добровольные денежные взносы на сумму 1 856 400 долл. США.

2. Добровольные взносы используются на деятельность, связанную с оказанием поддержки осуществляемой Трибуналом деятельности по преследованию и проведению расследований, например на инициативу по задержанию обвиняемых, проведение расследований в Македонии, поддержку составления обвинительных заключений и рассмотрение дел в рамках проекта «Правила поведения». Также благодаря этим взносам оказывать помощь Секретариату по линии оказания поддержки потерпевшим и свидетелям, осуществления информационно-пропагандистской программы, продолжения создания библиотеки Трибунала и оказания содействия сотрудничеству между трибуналами. Положение с добровольными и объявленными денежными взносами на поддержку деятельности Трибунала по состоянию на 31 октября 2005 года было следующим:

Денежные взносы в Фонд добровольных взносов с разбивкой по вкладчикам по состоянию на 31 октября 2005 года (В тыс. долл. США)

Взносы, полученные с момента учреждения Трибунала до 31 декабря 2003 года	40 255,7
Взносы за период с 1 января 2004 года по 31 октября 2005 года	
Канада	186,3
Европейская комиссия	1 108,2
Германия	24,9
Нидерланды	12,5
Роттердам	2,4
Швейцария	453,7
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	91,7
Возвращенные суммы	(23,3)
Итого	1 856,4
Всего	42 112,1

Объявленные денежные взносы в Фонд добровольных взносов с разбивкой по вкладчикам по состоянию на 31 октября 2005 года
(В тыс. долл. США)

Европейская комиссия	Остаток (субсидия 2001 года)	110,7
Европейская комиссия	Остаток (субсидия 2004 года)	203,6
Европейская комиссия	Новая субсидия (2005 год)	500,0
Немецкая ассоциация адвокатов	Библиотека	2,3
Всего		816,6

Прогнозируемые расходы с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

	<i>Смета на 2004– 2005 годы</i>	<i>Пересмотренная смета на 2004– 2005 годы</i>	<i>Увеличение/ (уменьшение)</i>
Временные должности	1 480,0	1 526,6	46,6
Прочие расходы по персоналу	4 000,4	3 953,8	(46,6)
Консультанты и эксперты	6,2	16,1	9,9
Поездки	415,0	590,1	175,1
Услуги по контрактам	44,5	50,4	5,9
Общие оперативные расходы	17,8	47,8	30,0
Принадлежности и материалы	57,5	37,7	(19,8)
Мебель и оборудование	9,0	34,2	25,2
Всего	6 030,4	6 256,7	226,3

3. Увеличение объема пересмотренных ассигнований по сравнению с первоначальной сметой обусловлено более высоким, чем прогнозировалось, объемом добровольных взносов в поддержку внебюджетной деятельности, главным образом в связи с сотрудничеством между Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде, включая также их сотрудничество со Специальным судом по Сьерра-Леоне.